

**Zeitschrift:** Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 91 (1997)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Teletext : Schulfunkreihe "Technik aus Europa"

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schulfunkreihe «Technik aus Europa»

Die Kontakte zur Schweizerischen Vereinigung der Eltern hörgeschädigter Kinder SVEHK zur Swiss TXT sind im vergangenen Jahr wesentlich intensiviert worden. In Diskussionen mit den Verantwortlichen der Elternvereinigung wurde schnell klar, dass die Teletext-Untertitelung ein wesentlicher Beitrag zur Verbesserung des Lesevermögens für ein hörbehindertes Kind ist. Ebenso klar wurde der Wunsch geäußert, neben den bereits untertitelten Fernsehsendungen wie «Schlips» auch wieder einmal eine Schulfunksendung zu untertiteln. Diesem Wunsch kommen wir gerne nach.

Die zehnteilige Sendereihe «Technik aus Europa» richtet sich an neun- bis zwölfjährige Schüler und behandelt in 15-minütigen Beiträgen Themen aus den Bereichen Verkehr, Energie und Telekommunikation. Die Sendereihe wird zweimal ausgestrahlt: die erste Staffel läuft ab 11. Februar, die zweite ab 6. März. Aus organisatorischen Gründen musste die Untertitelung der Sendereihe leider so kurzfristig angesetzt werden. Falls eine Integration der Beiträge in den Unterricht aus terminlichen Gründen nicht möglich sein sollte, können Sie die Sendungen aufzeichnen und zu einem

späteren Zeitpunkt verwenden. Die Sendedaten entnehmen Sie auf dieser Seite. Aber Achtung: Nur spezielle Videorecorder zeichnen auch die Untertitel mit auf. Ob Sie über ein solches Gerät verfügen, entnehmen Sie den nachstehenden Informationen.

Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns Ihre Meinung zu der untertitelten Schulfunkreihe zukommen lassen. Denn falls das Echo positiv sein sollte, sind wir gerne bereit, auch in Zukunft Beiträge aus dem Schulfernsehen des Schweizer Fernsehens zu untertiteln.

Nicolas Roulin, Teletext

## Wissenschaftliche Sendereihe

Die zehnteilige Sendereihe «Technik aus Europa» ist eine Gemeinschaftsproduktion der Europäischen Rundfunkunion EBU, der auch das Schweizer Schulfernsehen angehört. «Technik aus Europa» richtet sich an neun- bis zwölfjährige

Schüler und erzählt anhand einfacher Modelle und Tricksequenzen, wie es in Europa mit dem Bau von Strassen und Brücken, der Nutzung von Wind- und Wasserkraft und so weiter begann.

Zum Abschluss jeder Folge

werden kurz die negativen Auswirkungen technischer Entwicklungen aufgezeigt, und es werden auch Lösungsansätze aus einigen europäischen Ländern skizziert.

	2. Ausstrahlung
Folge 2: Strassen aus Eisen	06.03.97, 09.45 Uhr
Folge 3: Brückenschläge	13.03.97, 09.00 Uhr
Folge 4: Wege unterm Wasser	13.03.97, 09.15 Uhr
Folge 5: Von Dämmen und Deichen	13.03.97, 09.30 Uhr
Folge 6: Milch in Tüten und Flaschen	13.03.97, 09.45 Uhr
Folge 7: Hallo Nachbar!	20.03.97, 09.00 Uhr
Folge 8: Vom Buch zum Internet	20.03.97, 09.15 Uhr
Folge 9: Wasserräder und Turbinen	20.03.97, 09.30 Uhr
Folge 10: Kraft aus Wind und Sonne	20.03.97, 09.45 Uhr
Ausstrahlung auf SF DRS, Untertitel auf Seite 777	

### Untertitel für Videorecorder

Folgende Videorecorder können zur Aufzeichnung von Untertiteln verwendet werden:  
**JVC**  
 HRS 7000 EG / Fr. 1 690.–  
 Dieses Gerät zeichnet die Untertitel teletextcodiert auf.

### Grundig

GV 650 SV VPT / Fr. 980.–  
 GV 660 SV VPT / Fr. 1 280.–  
 GV 670 S HiFi / Fr. 1 380.–  
 GV 690 S HiFi / Fr. 1 780.–  
 Diese Geräte kopieren die Untertitel ins Bild.

### Philips

VR 668 / Fr. 998.–  
 VR 768 / Fr. 1 198.–  
 VR 969/02 / Fr. 1 798.–  
 VR 969/39 / Fr. 1 898.–  
 Bei den Preisangaben handelt es sich jeweils um empfohlene Richtpreise.

**PROJEKT  
2000 ...**

**HACH  
MIT**

**MAUSEFALLEN  
UND RATTEN-  
GIFT VERBOTTEN**

**SPRACHEN MIR  
WÖRTERN ODER  
GEBÄRDEN ERLAUBT**

**ERST WENN  
DER EGOISMUS  
FÄLLT  
BEWEET SICH  
ETWAS  
AUF DER WELT**

**PIEPS**

Michaela Maria DRUX.

**PROJEKT  
2000 ...**

**HACH MIT**

**MAUSEFALLEN  
UND RATTEN-  
GIFT VERBOTTEN**

**SPRACHEN MIR  
WÖRTERN ODER  
GEBÄRDEN ERLAUBT**

**PIEPS**

**ERST WENN  
DER EGOISMUS  
FÄLLT  
BEWEET SICH  
ETWAS  
AUF DER WELT**

Michaela Maria DRUX.

**PROJEKT  
2000 ...**

HACH MIT

ERST WENN  
DER EGOISMUS  
FÄLLT  
BEWEET SICH  
ETWAS  
AUF DER WELT

MAUSEFALLEN  
UND RATTEN-  
GIFT VERBOTEN

SPRACHEN MIT  
WÖRTERN ODER  
GEBÄRDEN ERLAUBT

**PIEPS**

Michaela Maria DRUX.

**PROJEKT  
2000 ...**

**HACH MIT**

**MAUSEFALLEN  
UND RATTEN-  
GIFT VERBOTTEN**

**SPRACHEN MIR  
WÖRTERN ODER  
GEBÄRDEN ERLAUBT**

**ERST WENN  
DER EGOISMUS  
FÄLLT  
BEWEET SICH  
ETWAS  
AUF DER WELT**

**PIEPS**

Michaela Maria DRUX.

**PROJEKT  
2000 ...**

HACH MIT

ERST WENN  
DER EGOISMUS  
FÄLLT  
BEWEET SICH  
ETWAS  
AUF DER WELT

MAUSEFALLEN  
UND RATTEN-  
GIFT VERBOTTEN

SPRACHEN MIR  
WÖRTERN ODER  
GEBÄRDEN ERLAUBT

**PIEPS**

Michaela Maria DRUX.